



## Bulletin der Aanbestedingen

Publicatieblad van de Federale Dienst e-Procurement

FOD Beleid en Ondersteuning - Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel

+32 27408000

e.proc@publicprocurement.be

www.publicprocurement.be

## Aankondiging van een opdracht

Richtlijn 2014/24/EU

### Afdeling I: Aanbestedende dienst

#### I.1) Naam en adressen <sup>1</sup> (gelieve alle aanbestedende diensten op te geven die verantwoordelijk zijn voor de procedure)

Officiële benaming: <b>GIAL</b>		Nationaal identificatienummer: <sup>2</sup>	
Postadres: <b>E. Jacquainlaan 95</b>			
Plaats: <b>Brussel</b>	NUTS-code: <b>BE1</b>	Postcode: <b>1000</b>	Land: <b>België</b>
Contactpersoon: <b>De heer Axel Dieu</b>		Telefoon: <b>+32 22295526</b>	
E-mail: <b>purchasing@gial.be</b>		Fax: <b>+32 22295454</b>	
<b>Internetadres(sen)</b>			
Hoofdadres: (URL) <b>www.gial.be</b>			
Adres van het kopersprofiel: (URL)			

#### I.2) Gezamenlijke aanbesteding

<input type="checkbox"/> De opdracht omvat een gezamenlijke aanbesteding. In geval van een gezamenlijke aanbesteding waar meerdere landen bij betrokken zijn – vermeld de toepasselijke nationale wetgeving op het gebied van aanbestedingen:
<input type="checkbox"/> De opdracht wordt gegund door een aankoopcentrale.

#### I.3) Communicatie

<input checked="" type="radio"/> De aanbestedingsstukken zijn rechtstreeks, volledig, onbeperkt en gratis beschikbaar op: (URL) <a href="https://cloud.3p.eu/Downloads/1/264/GI/2019">https://cloud.3p.eu/Downloads/1/264/GI/2019</a>
<input type="radio"/> De toegang tot de aanbestedingsstukken is beperkt. Nadere inlichtingen kunnen worden verkregen op: (URL)
Nadere inlichtingen zijn te verkrijgen op
<input checked="" type="radio"/> het hierboven vermelde adres
<input type="radio"/> een ander adres: (gelieve een ander adres in te geven)
Inschrijvingen of aanvragen tot deelneming moeten worden ingediend
<input checked="" type="checkbox"/> via elektronische weg op: (URL) <a href="https://eten.publicprocurement.be">https://eten.publicprocurement.be</a>
<input type="radio"/> het hierboven vermelde adres
<input type="radio"/> het volgende adres: (gelieve een ander adres in te geven)
<input type="checkbox"/> Elektronische communicatie vereist het gebruik van tools en bestandsformaten die niet algemeen beschikbaar zijn. Deze tools en apparaten zijn rechtstreeks, volledig, onbeperkt en gratis beschikbaar op: (URL)

#### I.4) Soort aanbestedende dienst

<input type="radio"/> Ministerie of andere nationale of federale instantie, met inbegrip van regionale of plaatselijke onderverdelingen	<input type="radio"/> Regionaal of plaatselijk agentschap/bureau
<input type="radio"/> Nationaal of federaal agentschap/bureau	<input type="radio"/> Publiekrechtelijke instelling
<input type="radio"/> Regionale of plaatselijke instantie	<input type="radio"/> Europese instelling/Europees agentschap of internationale organisatie
<input checked="" type="radio"/> Ander type: <b>Ander</b>	

#### I.5) Hoofdactiviteit

<input type="radio"/> Algemene overheidsdiensten	<input type="radio"/> Huisvesting en gemeenschappelijke voorzieningen
<input type="radio"/> Defensie	<input type="radio"/> Sociale bescherming
<input type="radio"/> Openbare orde en veiligheid	<input type="radio"/> Recreatie, cultuur en godsdienst
<input type="radio"/> Milieu	<input type="radio"/> Onderwijs
<input type="radio"/> Economische en financiële zaken	<input checked="" type="radio"/> Andere: <b>Informatica</b>
<input type="radio"/> Gezondheid	

**Uitnodiging tot indienen offerte - Vertaaldiensten - Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking**
**Afdeling II: Voorwerp**
**II.1) Omvang van de aanbesteding**

<b>II.1.1) Benaming:</b> <a href="#">Uitnodiging tot indienen offerte - Vertaaldiensten - Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking</a>	Referentienummer: <sup>2</sup> <a href="#">PNDAP18046</a>
<b>II.1.2) CPV-code hoofdcategorie:</b> <a href="#">79530000</a> CPV-code subcategorie: <sup>1,2</sup>	
<b>II.1.3) Type opdracht</b> <input type="radio"/> Werken <input type="radio"/> Leveringen <input checked="" type="radio"/> Diensten	
<b>II.1.4) Korte beschrijving:</b> <a href="#">zie II.2.4</a>	
<b>II.1.5) Geraamde totale waarde <sup>2</sup></b> Waarde zonder btw: [ ] Munt: <i>(in het geval van raamovereenkomsten of dynamische aankoopssystemen – geraamde totale maximumwaarde voor de gehele looptijd van de raamovereenkomst of het dynamische aankoopstelsel)</i>	
<b>II.1.6) Inlichtingen over percelen</b> Verdeling in percelen <input type="radio"/> ja <input checked="" type="radio"/> neen Inschrijvingen mogen worden ingediend voor <input type="radio"/> alle percelen <input type="radio"/> meerdere percelen, maximaal aantal: <input type="radio"/> één perceel <input type="checkbox"/> Maximaal aantal percelen dat aan één inschrijver mag worden gegund: <input type="checkbox"/> De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor opdrachten te gunnen waarbij de volgende percelen of groepen van percelen worden gecombineerd:	

**Uitnodiging tot indienen offerte - Vertaaldiensten - Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking**
**II.2) Beschrijving<sup>1</sup> (1)**

<b>II.2.1) Benaming:</b> <sup>2</sup>	Perceel nr.: <sup>2</sup>						
<b>II.2.2) Aanvullende CPV-code(s):</b> <sup>2</sup>							
<b>II.2.3) Plaats van uitvoering</b> NUTS-code: <sup>1</sup> [ <b>BE1</b> ] Voornaamste plaats van uitvoering: <b>GIAL, E. Jacquainlaan 95 te 1000 Brussel</b>							
<b>II.2.4) Beschrijving van de aanbesteding:</b> <i>(aard en omvang van de werken, leveringen of diensten, of vermelding van de behoeften en vereisten)</i> <b>Het voorwerp van de opdracht is het sluiten van een raamovereenkomst, gevolgd door het sluiten van diverse uitvoeringsovereenkomsten voor de vertaling van teksten:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• van (Belgisch-)Frans naar (Belgisch-)Nederlands (minimum 90%);</li> <li>• van (Belgisch-)Nederlands naar (Belgisch-)Frans (maximum 10%).</li> </ul> <b>De raamovereenkomst heeft voornamelijk betrekking op de vertaling van documenten met betrekking tot overheidsopdrachten (bestek, enz.). Het gaat hoofdzakelijk om de administratieve, juridische en technische delen van die documenten. De behandelde domeinen hebben voornamelijk betrekking op de IT-activiteiten van onze vereniging. Er kunnen andere documenten worden aangeboden die onder meer betrekking hebben op communicatie (folders, verslagen, nieuwsbrieven, berichten bestemd voor sociale netwerken, teksten voor de website en het intranet, aankondigingen in de pers enz.), human resources (arbeidsreglement en bijlagen, richtlijnen, mededelingen aan het personeel, werkaanbiedingen, agenda's en notulen van de ondernemingsraden en van het comité voor preventie en bescherming op het werk enz.), IT (technische fiches, handleidingen, hulpmiddelen enz.).</b>							
<b>II.2.5) Gunningscriteria:</b> <input checked="" type="radio"/> De onderstaande criteria <table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Kwaliteitscriterium<sup>1, 2, 20</sup></td> <td style="text-align: right;">Weging</td> </tr> <tr> <td style="margin-left: 20px;">Naam</td> <td style="text-align: right;"><b>60</b></td> </tr> <tr> <td style="margin-left: 20px;"><b>Kwaliteit</b></td> <td></td> </tr> </table> <input type="radio"/> Kostencriterium <sup>1, 20</sup> <input checked="" type="radio"/> Prijs <sup>21</sup> - Weging: <b>40</b> <input type="radio"/> De prijs is niet het enige gunningscriterium en alle criteria worden enkel vermeld in de aanbestedingsdocumenten		<input checked="" type="checkbox"/> Kwaliteitscriterium <sup>1, 2, 20</sup>	Weging	Naam	<b>60</b>	<b>Kwaliteit</b>	
<input checked="" type="checkbox"/> Kwaliteitscriterium <sup>1, 2, 20</sup>	Weging						
Naam	<b>60</b>						
<b>Kwaliteit</b>							
<b>II.2.6) Geraamde waarde</b> Waarde zonder btw: [ ] Munt: <i>(in het geval van raamovereenkomsten of dynamische aankoopssystemen – de geraamde totale maximumwaarde voor de gehele looptijd van dit perceel)</i>							
<b>II.2.7) Looptijd van de opdracht, de raamovereenkomst of het dynamische aankoopstelsel</b> Looptijd in maanden: <b>48</b> of Looptijd in dagen: of Aanvang: (dd/mm/jjjj) / Einde: (dd/mm/jjjj) Deze opdracht kan worden verlengd <input type="radio"/> ja <input checked="" type="radio"/> neen Beschrijving van verlengingen:							
<b>II.2.9) Inlichtingen over de beperkingen op het aantal gegadigden dat wordt uitgenodigd</b> <i>(niet van toepassing bij openbare procedures)</i> Beoogd aantal gegadigden: of Beoogd minimumaantal: / Maximumaantal: <sup>2</sup> Objectieve criteria voor de beperking van het aantal gegadigden:							
<b>II.2.10) Inlichtingen over varianten</b> Varianten worden geaccepteerd <input type="radio"/> ja <input checked="" type="radio"/> neen							
<b>II.2.11) Inlichtingen over opties</b> Opties <input type="radio"/> ja <input checked="" type="radio"/> neen Beschrijving van opties:							
<b>II.2.12) Inlichtingen over elektronische catalogi</b> <input type="checkbox"/> Inschrijvingen moeten worden ingediend in de vorm van een elektronische catalogus of moeten een elektronische catalogus bevatten							
<b>II.2.13) Inlichtingen over middelen van de Europese Unie</b> De aanbesteding houdt verband met een project en/of een programma dat met middelen van de EU wordt gefinancierd <input type="radio"/> ja <input checked="" type="radio"/> neen Benaming van het project:							
<b>II.2.14) Nadere inlichtingen:</b>							

## Afdeling III: Juridische, economische, financiële en technische inlichtingen

### III.1) Voorwaarden voor deelneming

#### III.1.1) Geschiktheid om de beroepsactiviteit uit te oefenen, waaronder de vereisten in verband met de inschrijving in het beroeps- of handelsregister

Lijst en beknopte beschrijving van de voorwaarden: **Door in te schrijven op deze opdracht verklaart de inschrijver zich niet in een toestand van uitsluiting te bevinden, zoals bedoeld in artikels 67 tot en met 69 van de wet van 17 juni 2016 betreffende overheidsopdrachten.**

#### III.1.2) Economische en financiële draagkracht

Selectiecriteria zoals vermeld in de aanbestedingsstukken

Lijst en beknopte beschrijving van de selectiecriteria:

Eventuele minimumeisen: <sup>2</sup>

#### III.1.3) Technische en beroepsbekwaamheid

Selectiecriteria zoals vermeld in de aanbestedingsstukken

Lijst en beknopte beschrijving van de selectiecriteria: **1. # lijst van de belangrijkste klanten voor de betreffende domeinen (overheidsdienst, informatica, communicatie of journalistiek): 5 relevante referenties (met uitzondering van GIAL) voor de vertaling van teksten met informatica-, juridische en algemene inhoud met de naam, het telefoonnummer en het e-mailadres van de contactpersonen**

**2. # gebruik van vertaalgeheugen: minstens 1, met mededeling van de referentie van de gebruikte programma's**

**3. # vermelding van de dagelijkse capaciteit van een vertaler uitgedrukt in bronwoorden**

**4. # vermelding van de mogelijkheid van gelijktijdige afhandeling van meerdere opdrachten**

Eventuele minimumeisen: <sup>2</sup> **1. - 5 (met uitzondering van Gial)**

**2. - minstens 1**

**3. - minimum 2.000 bronwoorden/dag**

**4. - minimum 3 vertaalopdrachten met elk 10.000 bronwoorden.**

#### III.1.5) Informatie over voorbehouden opdrachten <sup>2</sup>

De opdracht is voorbehouden aan sociale werkplaatsen en ondernemers die de sociale en professionele integratie van kansarmen of personen met een handicap tot doel hebben

De uitvoering van de opdracht is beperkt tot het kader van programma's voor beschermde arbeid

### III.2) Voorwaarden met betrekking tot de opdracht <sup>2</sup>

#### III.2.1) Inlichtingen over een bepaalde beroepsgroep (enkel voor dienstenovereenkomsten)

Het verrichten van de dienst is aan een bepaalde beroepsgroep voorbehouden

Verwijzing naar de toepasselijke wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling:

#### III.2.2) Voorwaarden inzake de uitvoering van de opdracht:

#### III.2.3) Inlichtingen over het personeel dat verantwoordelijk zal zijn voor de uitvoering van de opdracht

Verplichting tot vermelding van de namen en beroepskwalificaties van het personeel dat met het uitvoeren van de opdracht wordt belast

**Uitnodiging tot indienen offerte - Vertaaldiensten - Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking**
**Afdeling IV: Procedure**
**IV.1) Beschrijving**

<b>IV.1.1) Type procedure</b> <input type="radio"/> Openbare procedure <input type="checkbox"/> Versnelde procedure Motivering: <input type="radio"/> Niet-openbare procedure <input type="checkbox"/> Versnelde procedure Motivering: <input checked="" type="radio"/> Mededingingsprocedure met onderhandeling <input checked="" type="checkbox"/> Versnelde procedure Motivering: <b>Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met bekendmaking</b> <input type="radio"/> Concurrentiegericht dialog <input type="radio"/> Innovatiepartnerschap
<b>IV.1.3) Inlichtingen over een raamovereenkomst of dynamisch aankoopstelsel</b> <input checked="" type="checkbox"/> De aanbesteding betreft het sluiten van een raamovereenkomst <input type="radio"/> Raamovereenkomst met één onderneming <input checked="" type="radio"/> Raamovereenkomst met meerdere ondernemingen Beoogd maximaal aantal deelnemers aan de raamovereenkomst: <sup>2</sup> <b>3</b> <input type="checkbox"/> De aanbesteding houdt de instelling van een dynamisch aankoopstelsel in <input type="checkbox"/> Extra aankopers kunnen gebruikmaken van het dynamische aankoopstelsel In het geval van raamovereenkomsten – motivering voor een looptijd van meer dan vier jaar:
<b>IV.1.4) Inlichtingen over een beperking van het aantal oplossingen of inschrijvingen tijdens de onderhandeling of de dialoog</b> <input type="checkbox"/> Gebruikmaking van een procedure in achtereenvolgende fasen waarbij geleidelijk het aantal te bespreken oplossingen of ter onderhandeling openstaande inschrijvingen wordt beperkt
<b>IV.1.5) Inlichtingen inzake onderhandeling (enkel voor mededingingsprocedures met onderhandeling)</b> <input checked="" type="checkbox"/> De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor de opdracht te gunnen op basis van de initiële inschrijvingen zonder onderhandelingen te voeren
<b>IV.1.6) Inlichtingen over elektronische veiling</b> <input type="checkbox"/> Er wordt gebruikgemaakt van een elektronische veiling Nadere inlichtingen over de elektronische veiling:
<b>IV.1.8) Inlichtingen over de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA)</b> De opdracht valt onder de GPA <input type="radio"/> ja <input checked="" type="radio"/> neen

**IV.2) Administratieve inlichtingen**

<b>IV.2.1) Eerdere bekendmaking betreffende deze procedure <sup>2</sup></b> Nummer van de aankondiging in het PB S: <i>(Een van de volgende: Vooraankondiging; Aankondiging door middel van een kopersprofiel)</i>
<b>IV.2.2) Termijn voor ontvangst van inschrijvingen of deelnemingsaanvragen</b> Datum: (dd/mm/jjjj) <b>26/02/2019</b> Plaatselijke tijd: (uu:mm) <b>10:00</b>
<b>IV.2.3) Geraamde datum van verzending van uitnodigingen tot inschrijving of deelneming aan geselecteerde gegadigden <sup>4</sup></b> Datum: (dd/mm/jjjj) <i>(in het geval van een niet-openbare prijsvraag)</i>
<b>IV.2.4) Talen die mogen worden gebruikt bij het indienen van inschrijvingen of aanvragen tot deelneming: <sup>1</sup></b> <b>[FR] [NL]</b>
<b>IV.2.6) Minimumtermijn gedurende welke de inschrijver zijn inschrijving gestand moet doen</b> De inschrijving moet geldig blijven tot: (dd/mm/jjjj) <b>27/05/2019</b> of Looptijd in maanden: <i>(vanaf de datum van ontvangst van de inschrijving)</i>
<b>IV.2.7) Omstandigheden waarin de inschrijvingen worden geopend</b> Datum: (dd/mm/jjjj) Plaatselijke tijd: (uu:mm) Plaats: Inlichtingen over gemachtigde personen en de openingsprocedure:

**Uitnodiging tot indienen offerte - Vertaaldiensten - Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking**
**Afdeling VI: Aanvullende inlichtingen**
**VI.1) Inlichtingen over periodiciteit**

Periodieke opdracht <input type="radio"/> ja <input checked="" type="radio"/> neen Tijdstip waarop naar verwachting nieuwe aankondigingen worden bekendgemaakt: <sup>2</sup>
---

**VI.2) Inlichtingen over elektronische workflows**

<input type="checkbox"/> Er wordt gebruikgemaakt van elektronische orderplaatsing
<input type="checkbox"/> Elektronische facturering wordt aanvaard
<input type="checkbox"/> Er wordt gebruikgemaakt van elektronische betalingen

**VI.3) Nadere inlichtingen <sup>2</sup>**

<b>De offertes kunnen alleen elektronisch ingediend worden via de e-Tendering internetsite <a href="https://eten.publicprocurement.be/">https://eten.publicprocurement.be/</a>.</b>
---

**VI.4) Beroepsprocedures**

<b>VI.4.1) Beroepsinstantie</b>		
Officiële benaming: <b>Rechtbank van 1ste aanleg Brussel</b>		
Postadres: <b>Quatre Brasstraat 13</b>		
Plaats: <b>Brussel</b>	Postcode: <b>1000</b>	Land: <b>België</b>
E-mail:		Telefoon:
Internetadres: (URL)		Fax:
<b>VI.4.2) Voor bemiddelingsprocedures bevoegde instantie <sup>2</sup></b>		
Officiële benaming:		
Postadres:		
Plaats:	Postcode:	Land:
E-mail:		Telefoon:
Internetadres: (URL)		Fax:
<b>VI.4.3) Beroepsprocedure</b>		
Precieze aanduiding van de termijn(en) voor beroepsprocedures:		
<b>VI.4.4) Dienst waar inlichtingen over de beroepsprocedures kunnen worden verkregen <sup>2</sup></b>		
Officiële benaming:		
Postadres:		
Plaats:	Postcode:	Land:
E-mail:		Telefoon:
Internetadres: (URL)		Fax:

**VI.5) Datum van verzending van deze aankondiging: (dd/mm/jjjj) 24/01/2019**

Het is de verantwoordelijkheid van de aanbestedende dienst/instantie om te zorgen dat de EU- en andere toepasselijke wetgeving wordt nageleefd.

<sup>1</sup> herhaal indien nodig

<sup>2</sup> indien van toepassing

<sup>4</sup> als deze informatie bekend is

<sup>20</sup> in plaats van een weging kan belang worden toegekend

<sup>21</sup> in plaats van een weging kan belang worden toegekend; indien de prijs het enige gunningscriterium is, wordt de weging niet gebruikt